

MONO PARETE in ALLUMINIO 	SINGLE WALL in ALUMINIUM 	SIMPLE PAROI en ALUMINIUM 
EINZELNE WAND aus ALUMINIUM 	ЕДИНОСТЕННА от АЛУМИНИЙ 	JEDNA STĚNA z HLINÍKU 
ÜKSSEIN ALUMINIUM 	ΜΟΝΟΤΟΙΧΟΣ από ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ 	EGYFAL ALUMÍNIUM 
BALLA AONAIR in ALUMINIUM 	VIENSIENA no ALUMĪNIJA 	VIENA SIENA iš PLIENO 
EENZEL WALL am Stiel 	POJEDYNCA ŚCIANA Z ALUMINIUM 	PAREDE ÚNICA em ALUMÍNIO 
SINGUR PERETE DIN ALUMINIU 	JEDNA STENA Z HLINÍKA 	ENOSTENSKA iz ALUMINIJA 
PARED SIMPLE en ALUMINIO 	ENKELWAND in ALUMINIUM 	HAJT UNIKU fi-ALLUMINJU 

INSTALLAZIONE	INSTALLATION	INSTALLATION
1. Il sistema può essere utilizzato solo per apparecchi alimentati a combustibile gassoso e liquido. 2. La temperatura massima dei gas di combustione non deve superare i 200°C. 3. I componenti del sistema devono essere installati solo da personale qualificato abilitato alla professione in accordo con le normative vigenti. 4. Installare secondo le modalità definite dal costruttore dell'apparecchio; per esempi e schemi d'installazione vedi listino prodotto, scaricabile anche dal sito http://www.atimariani.it 5. Prima di effettuare qualunque operazione si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dall'apparecchio. 6. Installare gli elementi mantenendo il verso dei fumi seguendo la direzione della freccia presente nell'etichetta attaccata sul prodotto (femmina verso l'alto). 7. Assemblare gli elementi accertandosi che la guarnizione rimanga nella sua sede e che non venga danneggiata durante l'assemblaggio stesso. Se necessario lubrificare il maschio prima dell'inserimento nella femmina tramite scivolante. 8. Assicurarsi che l'eventuale tratto orizzontale (tra caldaia e canna fumaria o sistema camino) abbia un'inclinazione tale da consentire il deflusso della condensa verso la caldaia, evitandone il ristagno. 9. Installare lo scarico condensa. 10. Applicare un collare di fissaggio a muro ogni elemento rettilineo e comunque a una distanza massima < 1.5 m. 11. Ogni 2 elementi del sistema è necessario utilizzare l'apposita fascetta di serraggio onde garantire una perfetta connessione di tutto il sistema. 12. L'eventuale installazione del sistema in prossimità di superfici infiammabili obbliga l'installatore ad utilizzare opportune precauzioni, mantenendo comunque una distanza minima di almeno 60 mm (EN 1856-1) o 40 mm (EN 1856-2). 13. Prevedere delle protezioni contro l'accidentale contatto umano. 14. Installare la placca camino, fornita a corredo, nelle vicinanze della canna	1. The system must be used only for gas or liquid fired appliances. 2. The maximum temperature of combustion flue must not exceed 200°C. 3. The components of the system must be installed only by qualified personnel formed and trained in accordance to the normative in force. 4. Install according to the instructions specified by the manufacturer of the appliance; for installation examples and schemes please check our product catalogue, it is also downloadable at the address http://www.atimariani.it 5. Before carrying out any operation, it is recommended to cut off the power to the appliance. 6. Install the single elements (pipes, elbows and so on...) keeping the flue direction in the direction of the arrow (Female side upwards) as shown on the back of the leaflet (Flow Direction). 7. Assemble the parts making sure that the seal remains in place and that it is not damaged while assembling. If necessary, lubricate the male side before inserting it into the female. 8. Take care that the eventual horizontal duct (connecting the appliance to the chimney) will be assembled with an inclination that permits at the condensate vapour to flow back to the boiler, so avoiding its stagnation. 9. Install the condensate drain. 10. It's necessary to apply a wall bracket each straight element and in any case at a distance < 1.5 m. 11. The use of a fastening clamp is required every two elements of the system in order to ensure a perfect connection of the whole system. 12. Qualified personnel must take proper precautions in case of installation nearby inflammable surfaces. A minimum distance of 60 mm (EN 1856-1) or 40 mm (EN 1856-2) must be preserved constantly. 13. Qualified personnel must fix up protection to avoid any direct human contact. 14. Install the chimney plate, provided with goods, close to the chimney itself, in a	1. Le système doit être utilisé uniquement avec du gaz. 2. La température maximale des fumées ne doit pas dépasser 200°C. 3. Les composants du système doivent être installés uniquement par du personnel qualifié et certifiés selon la législation en force. 4. L'installation doit se faire selon les instructions du fabricant de l'appareil; pour exemples et schémas d'installation, visionner le catalogue produits, à télécharger au site internet http://www.atimariani.it 5. Avant d'entreprendre la moindre opération, il est recommandé de couper l'alimentation électrique de l'appareil. 6. Pour l'installation des éléments simples (conduits, coudes, etc.), la flèche indiquée sur le conduit doit suivre le sens des fumées (partie femelle vers le haut), comme indiqué dans cette notice. 7. Les conduits doivent être assemblés en veillant à ce que les joints restent en place et ne soient pas détériorés durant le montage. Si nécessaire, la partie mâle du conduit peut être lubrifiée avant emboîtement dans la partie femelle. 8. S'assurer que le conduit horizontal (entre la chaudière et le conduit de fumées) ait une inclinaison telle à permettre aux condensats d'écouler vers l'appareil, ainsi d'en éviter la stagnation. 9. Installer la purge d'évacuation des condensats. 10. Il est nécessaire d'utiliser un collier de fixation mural à chaque élément et, quoi qu'il en soit, à une distance < à 1.5 m. 11. Il faut prévoir un collier de serrage tous les deux éléments du système afin d'assurer une parfaite connexion de l'ensemble du système 12. En cas d'installation à proximité de matériaux combustibles, celle-ci doit être faite avec les précautions nécessaires et par du personnel qualifié. Une distance minimum de 60 mm (EN 1856-1) or 40 mm (EN 1856-2) doit être respectée impérativement. 13. Du personnel qualifié doit installer la protection destinée à éviter le contact

fumaria, in posizione visibile, compilandola con pennarello indelebile. 15. Terminata l'installazione del sistema, effettuare un controllo delle tenute ed un'analisi di combustione. 16. Qualora l'installazione comportasse modifiche strutturali dei componenti (es. ovalizzazioni per schiacciamento, taglio con utensili non adatti, ecc.) decadrà la garanzia e la responsabilità del costruttore. 17. Consultare la DICHIARAZIONE di PRESTAZIONE per un'integrazione dei dati tecnici qui raccolti.	<i>visible and accessible place, fill the plate data with an indelible pen.</i> 15. <i>After fixing up the flue system, it is necessary an analysis of the combustion and of the chimney tightness.</i> 16. <i>If the installation entails structural changes of some components (ovaling due to crushing, cutting by means of unsuitable tools, etc.), the warranty and the manufacturer liability will expire.</i> 17. <i>Refer to the DECLARATION of PERFORMANCE for integration of technical data collected here.</i>	<i>humain.</i> 14. <i>Installer la plaque de la cheminée, livrée avec le produit, dans un point visible et accessible. Rédigé le plaque avec un crayon indélébile.</i> 15. <i>Après le montage du système d'évacuation des fumées, il est nécessaire de vérifier sa bonne tenue et de procéder à une analyse de combustion.</i> 16. <i>Dans le cas où des composants du système subiraient des déformations ou des altérations (modification de la forme du conduit due à un écrasement, cisaillements suite à l'emploi d'outils inappropriés, etc.), la garantie et la responsabilité du fabricant seraient annulées.</i> 17. <i>Reportez-vous à la déclaration de performance pour l'intégration des données techniques recueillies ici.</i>
---	--	---

MANUTENZIONE	MAINTENANCE	MAINTENANCE
1. Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e di funzionamento prescritte è necessario istituire una "manutenzione programmata" con tecnici specializzati che stabiliranno la periodicità dei controlli in osservanza delle leggi/norme vigenti. 2. Escludendo diverse disposizioni normative, si consiglia una periodicità annuale. 3. La pulizia dei condotti dovrà essere effettuata con le adeguate attrezzature nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della sicurezza e salute dei lavoratori. 4. Durante le manutenzioni ordinarie, se necessario, si dovranno pulire le pareti interne del canale da fumo con una spugna (non utilizzare spazzole abrasive). 5. Verificare il corretto smaltimento delle condense assicurandosi che vi sia il naturale deflusso dal raccogliore/separatore. 6. Verificare il buono stato e la tenuta delle guarnizioni. 7. Verificare che il sistema di scarico garantisca un corretto deflusso dei gas e che sia strutturalmente sicuro.	1. To maintain over time the technical characteristics and operation required, it is necessary to establish a "Scheduled Maintenance" with specialists, who will determine the frequency of tests in compliance with the applicable laws/regulations. 2. Excluding other different laws, a yearly maintenance is recommend. 3. The duct cleaning has to be done with appropriate equipment in accordance with the laws concerning the protection of health and safety of workers. 4. During routine maintenance, if necessary clean the inner walls of the flue with a sponge (do not use abrasive brushes). 5. Ensure a proper disposal of condensate. Make also sure there is a natural flow of it from the collector/separator. 6. Check the condition and tightness of seals. 7. Make sure that the exhaust system ensures a proper flow of gas and that it is structurally safe.	1. Afin de préserver les caractéristiques techniques et les performances du système, il est nécessaire d'établir un calendrier de maintenance à l'aide de spécialistes. Ces derniers détermineront la fréquence des contrôles nécessaires, en conformité avec les lois et règlements en vigueur. 2. Un entretien annuel est recommandé, quelles que soient les préconisations réglementaires. 3. Le nettoyage des conduits doit être réalisé à l'aide d'un équipement approprié et en conformité avec les réglementations d'hygiène et sécurité. 4. Lors de l'entretien courant, il est possible de nettoyer les parois intérieures des conduits avec une éponge (ne pas utiliser de brosses abrasives). 5. Les condensats doivent être évacués correctement. Il faut s'assurer que l'écoulement jusqu'au bac récupérateur se fait de manière naturelle. 6. Vérifier l'état et le serrage des joints. 7. Vérifier que le système entier assure une bonne évacuation des gaz de combustion et que sa structure n'est pas endommagée.

INSTALLATION	ИНСТАЛАЦИЯ	INSTALACE
1. Das System kann nur für Geräte verwendet werden, die mit gasförmigen und flüssigen Brennstoffen betrieben werden. 2. Die maximale Temperatur der Verbrennungsgase darf 200 °C nicht überschreiten. 3. Die Installation der Systemkomponenten darf nur durch fachkundiges und praxiserlaubtes Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen. 4. Installieren Sie es gemäß den vom Gerätehersteller festgelegten Methoden; Beispiele und Installationsdiagramme finden Sie in der Produktliste, die auch von der Website http://www.atimariani.it heruntergeladen werden kann 5. Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten wird empfohlen, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen. 6. Installieren Sie die Elemente unter Beachtung der Rauchrichtung und folgen Sie dabei der Pfeilrichtung auf dem am Produkt angebrachten Etikett (weiblich nach oben).	1. Системата може да се използва само за уреди, работещи с газообразно и течно гориво. 2. Максималната температура на изгорелите газове не трябва да надвишава 200°C. 3. Компонентите на системата трябва да се монтират само от квалифициран персонал, упълномощен да практикува в съответствие с действащите разпоредби. 4. Инсталирайте според методите, определени от производителя на уреда; за примери и монтажни диаграми вижте продуктивния списък, който може да бъде изтеглен и от уебсайта http://www.atimariani.it 5. Преди да извършите каквато и да е операция, се препоръчва да изключите захранването на уреда. 6. Монтирайте елементите, като поддържате посоката на дима, като следвате посоката на стрелката върху етикета, прикрепен към продукта (женска нагоре).	1. Systém lze použít pouze pro spotřebiče na plyná a kapalná paliva. 2. Maximální teplota spalín nesmí překročit 200°C. 3. Součásti systému musí instalovat pouze kvalifikovaný personál oprávněný k výkonu v souladu s platnými předpisy. 4. Instalujte podle metod definovaných výrobcem spotřebiče; příklady a instalační schémata naleznete v seznamu produktů, který lze také stáhnout z webové stránky http://www.atimariani.it 5. Před provedením jakékoli operace se doporučuje odpojit napájení od spotřebiče. 6. Nainstalujte prvky se zachováním směru kouře ve směru šipky na štítku připevněném k produktu (samice nahoru). 7. Sestavte prvky a ujistěte se, že těsnění zůstane ve svém sedle a že se nepoškodí při samotné montáži. V případě potřeby namažte samce před vložením do samice pomocí jezdce. 8. Ujistěte se, že jakýkoli horizontální úsek (mezi kotlem a kouřovodem nebo

7. Montieren Sie die Elemente und achten Sie darauf, dass die Dichtung in ihrem Sitz bleibt und beim Zusammenbau nicht beschädigt wird. Wenn nötig, schmieren Sie das männliche Teil, bevor Sie es mithilfe des Schiebers in das weibliche Teil einführen. 8. Stellen Sie sicher, dass jeder horizontale Abschnitt (zwischen dem Heizkessel und dem Abgas- oder Schornsteinsystem) eine solche Neigung aufweist, dass das Kondensat zum Heizkessel fließen kann und eine Stagnation vermieden wird. 9. Installieren Sie den Kondensatablauf. 10. Bringen Sie an jedem geraden Element und auf jeden Fall im Abstand von maximal < 1,5 m einen Wandbefestigungskragen an. 11. Für jeweils 2 Elemente des Systems ist es notwendig, die entsprechende Spannklemme zu verwenden, um eine perfekte Verbindung des gesamten Systems zu gewährleisten. 12. Bei jeder Installation des Systems in der Nähe von brennbaren Oberflächen ist der Installateur verpflichtet, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und einen Mindestabstand von mindestens 60 mm (EN 1856-1) bzw. 40 m (EN 1856-2) einzuhalten. 13. Sorgen Sie für Schutz vor unbeabsichtigtem menschlichen Kontakt. 14. Bringen Sie das mitgelieferte Schornsteinschild an einer gut sichtbaren Stelle in der Nähe des Schornsteins an und füllen Sie es mit einem Permanentmarker aus. 15. Führen Sie nach der Installation der Anlage eine Dichtheitsprüfung und eine Verbrennungsanalyse durch. 16. Kommt es bei der Montage zu baulichen Veränderungen der Bauteile (z. B. Ovalisierung durch Quetschung, Schneiden mit ungeeigneten Werkzeugen etc.), erlischt die Gewährleistung und Haftung des Herstellers. 17. Eine Integration der hier erfassten technischen Daten finden Sie in der LEISTUNGSERKLÄRUNG.	7. Сглобете елементите, като се уверите, че уплътнението остава на мястото си и че не е повредено по време на самото сглобяване. Ако е необходимо, смажете мъжкия, преди да го поставите в женския с помощта на плъзгача. 8. Уверете се, че всеки хоризонтален участък (между котела и димоотвода или коминната система) има такъв наклон, че да позволи на конденза да тече към котела, като се избягва стагнация. 9. Монтирайте дренажа за кондензат. 10. Поставете скоба за закрепване на стена към всеки прав елемент и при всички случаи на максимално разстояние < 1,5 m. 11. За всеки 2 елемента от системата е необходимо да се използва подходяща затягаща скоба, за да се гарантира перфектно свързване на цялата система. 12. Всяка инсталация на системата в близост до запалими повърхности задължава монтажника да използва подходящи предпазни мерки, поддържащи минимално разстояние от поне 60 mm (EN 1856-1) или 40 m (EN 1856-2). 13. Осигурете защита срещу случаен контакт с хора. 14. Монтирайте доставената плоча за комина близо до димоотвода на видимо място, като я запълните с постоянен маркер. 15. След като системата е инсталирана, извършете проверка на уплътнението и анализ на горенето. 16. Ако инсталацията включва структурни промени на компонентите (напр. овалване поради смачкване, рязане с неподходящи инструменти и т.н.), гаранцията и отговорността на производителя ще бъдат невалидни. 17. Консултирайте се с ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА РАБОТА за интегриране на техническите данни, събрани тук.	komínovým systémem) má takový sklon, aby kondenzát mohl stékat směrem ke kotli a zabránilo se stagnaci. 9. Nainstalujte odvod kondenzátu. 10. Na každý rovný prvek a v každém případě v maximální vzdálenosti < 1,5 m aplikujte nástěnný upevňovací límec. 11. Pro každé 2 prvky systému je nutné použít příslušnou utahovací svorku, aby bylo zaručeno dokonalé spojení celého systému. 12. Jakákoli instalace systému v blízkosti hořlavých povrchů zavazuje instalátora k tomu, aby použil příslušná bezpečnostní opatření a dodržel minimální vzdálenost alespoň 60 mm (EN 1856-1) nebo 40 m (EN 1856-2). 13. Zajistěte ochranu proti náhodnému lidskému kontaktu. 14. Nainstalujte dodanou komínovou desku poblíž kouřovodu na viditelné místo a vyplňte ji permanentním fixem. 15. Po instalaci systému proveďte kontrolu těsnění a analýzu spalování. 16. Pokud instalace zahrnuje konstrukční změny součástí (např. ovalizace v důsledku rozdrčení, řezání nevhodnými nástroji atd.), záruka a odpovědnost výrobce zaniká. 17. Informace o integraci zde shromážděných technických údajů naleznete v PROHLÁŠENÍ O VÝKONNOSTI.
WARTUNG	ПОДДРЪЖКА	ÚDRŽBA
1. Um die vorgeschriebenen technischen und betrieblichen Eigenschaften dauerhaft aufrechtzuerhalten, ist es notwendig, eine „planmäßige Wartung“ mit spezialisierten Technikern einzurichten, die die Häufigkeit der Kontrollen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen/Vorschriften festlegen. 2. Unter Ausschluss verschiedener regulatorischer Bestimmungen wird eine jährliche Häufigkeit empfohlen. 3. Die Reinigung der Kanäle muss mit geeigneten Geräten unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer erfolgen. 4. Bei der normalen Wartung müssen die Innenwände des Rauchkanals bei Bedarf mit einem Schwamm gereinigt werden (keine scheuernden Bürsten verwenden). 5. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Entsorgung des Kondensats und stellen Sie sicher, dass ein natürlicher Abfluss vom Sammler/Abscheider gewährleistet ist. 6. Überprüfen Sie den guten Zustand und die Dichtheit der Dichtungen. 8. Überprüfen Sie, ob die Abgasanlage einen korrekten Gasfluss gewährleistet	1. Т За да се поддържат предписаните технически и експлоатационни характеристики непроменени във времето, е необходимо да се установи "планова поддръжка" със специализирани техници, които ще определят честотата на проверките в съответствие с действащите закони/наредби. 2. Като се изключат различни регулаторни разпоредби, препоръчва се годишна честота. 3. Почистването на каналите трябва да се извършва с подходящо оборудване в съответствие със законовите разпоредби относно защитата на безопасността и здравето на работниците. 4. При редовна поддръжка, ако е необходимо, вътрешните стени на димния канал трябва да се почистват с гъба (не използвайте абразивни четки). 5. Проверете правилното изхвърляне на кондензата, като се уверите, че има естествен поток от колектора/сепаратора. 6. Проверете доброто състояние и плътността на уплътненията. 8. Проверете дали изпускателната	1. Pro zachování předepsaných technických a provozních vlastností v čase neměnných je nutné zajistit „plánovanou údržbu“ se specializovanými technikými, kteří stanoví frekvenci kontrol v souladu s platnými zákony/předpisy. 2. S výjimkou různých regulačních ustanovení se doporučuje roční frekvence. 3. Čištění potrubí musí být prováděno vhodným zařízením v souladu s legislativními ustanoveními týkajícími se ochrany bezpečnosti a zdraví pracovníků. 4. Při běžné údržbě je nutné v případě potřeby očistit vnitřní stěny kouřového kanálu houbou (nepoužívejte abrazivní kartáče). 5. Zkontrolujte správnou likvidaci kondenzátu a zajistěte přirozený tok z kolektoru/odlučovače. 6. Zkontrolujte dobrý stav a těsnost těsnění. 8. Zkontrolujte, zda výfukový systém zaručuje správný průtok plynů a zda je konstrukčně bezpečný.

und baulich sicher ist.	система гарантира правилен поток от газове и че е структурно безопасна.	
-------------------------	---	--

PAIGALDAMINE	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	TELEPÍTÉS
1. Süsteemi saab kasutada ainult gaasi- ja vedelkütusel töötavate seadmete jaoks. 2. Põlemisgaaside maksimaalne temperatuur ei tohi ületada 200°C. 3. Süsteemi komponente tohivad paigaldada ainult kvalifitseeritud töötajad, kes on volitatud tegutseda vastavalt kehtivatele eeskirjadele. 4. Paigaldage vastavalt seadme tootja määratud meetoditele; näiteid ja paigaldusskeeme vaadake tootenimekirjast, mille saab alla laadida ka veebisaidilt http://www.atimariani.it 5. Enne mis tahes toimingu sooritamist on soovitatav seadme toide lahti ühendada. 6. Paigaldage elemendid, hoides suitsu suunda, järgides tootele kinnitatud sildil oleva noole suunda (emane ülespoole). 7. Paigaldage elemendid, veendudes, et tihend jääb pesasse ja et see kokkupanekul ei kahjustaks. Vajadusel määrige isast, enne kui sisestate selle liuguri abil emasesse. 8. Veenduge, et mis tahes horisontaalne sektsioon (katla ja suitsulõõri või korstnasüsteemi vahel) oleks sellise kaldega, mis võimaldab kondensaadil voolata katla poole, vältides stagnatsiooni. 9. Paigaldage kondensaadi äravool. 10. Kandke igale sirgele elemendile seinakinnituskrae ja igal juhul maksimaalselt < 1,5 m kaugusele. 11. Süsteemi iga 2 elemendi jaoks on vaja kasutada sobivat pingutusklaamrit, et tagada kogu süsteemi täiuslik ühendus. 12. Süsteemi mis tahes paigaldamine tuleohtlike pindade lähedusse kohustab paigaldajat rakendama asjakohaseid ettevaatusabinõusid, hoides minimaalset kaugust vähemalt 60 mm (EN 1856-1) või 40 m (EN 1856-2). 13. Pakkuge kaitset juhusliku inimkontakti eest. 14. Paigaldage kaasasolev korstnatahvel lõõri lähedale nähtavale kohale, täites selle püsiva markeriga. 15. Kui süsteem on paigaldatud, viige läbi tihendi kontroll ja põlemisanalüüs. 16. Kui paigaldamine hõlmab komponentide konstruktsioonilisi muudatusi (nt muljumise tõttu ovaliseerumine, ebasobivate tööriistadega lõikamine jne), kaotab tootja garantii ja vastutuse kehtivuse. 17. Siit kogutud tehniliste andmete integreerimiseks lugege JÕUDLUSE DEKLARATSIOONI.	1. Το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για συσκευές που τροφοδοτούνται από αέριο και υγρό καύσιμο. 2. Η μέγιστη θερμοκρασία των αερίων καύσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 200°C. 3. Τα εξαρτήματα του συστήματος πρέπει να εγκαθίστανται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο να ασκεί το επάγγελμα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. 4. Εγκαταστήστε σύμφωνα με τις μεθόδους που ορίζει ο κατασκευαστής της συσκευής, για παραδείγματα και διαγράμματα εγκατάστασης δείτε τη λίστα προϊόντων, την οποία μπορείτε επίσης να κατεβάσετε από τον ιστότοπο http://www.atimariani.it 5. Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, συνιστάται να αποσυνδέσετε την παροχή ρεύματος από τη συσκευή. 6. Τοποθετήστε τα στοιχεία διατηρώντας την κατεύθυνση του καπνού ακολουθώντας την κατεύθυνση του βέλους στην ετικέτα που είναι προσαρτημένη στο προϊόν (θηλυκό προς τα πάνω). 7. Συναρμολογήστε τα στοιχεία διασφαλίζοντας ότι η φλάντζα παραμένει στη θέση της και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη συναρμολόγηση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε το αρσενικό πριν το τοποθετήσετε στο θηλυκό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό. 8. Βεβαιωθείτε ότι οποιοδήποτε οριζόντιο τμήμα (μεταξύ του λέβητα και του συστήματος καυσαερίων ή καμινάδας) έχει μια κλίση που επιτρέπει στο συμπύκνωμα να ρέει προς το λέβητα, αποφεύγοντας τη στασιμότητα. 9. Τοποθετήστε την αποστράγγιση συμπτωκνωμάτων. 10. Εφαρμόστε ένα κολάρο στερέωσης τοίχου σε κάθε ίσιο στοιχείο και σε κάθε περίπτωση σε μέγιστη απόσταση < 1,5 m. 11. Για κάθε 2 στοιχεία του συστήματος είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο σφιγκτήρα σύσφιξης για να διασφαλιστεί η τέλεια σύνδεση ολόκληρου του συστήματος. 12. Οποιαδήποτε εγκατάσταση του συστήματος κοντά σε εύφλεκτες επιφάνειες υποχρεώνει τον εγκαταστάτη να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες προφυλάξεις, διατηρώντας ελάχιστη απόσταση τουλάχιστον 60 mm (EN 1856-1) ή 40 m (EN 1856-2). 13. Παρέχετε προστασία από τυχαία ανθρώπινη επαφή. 14. Τοποθετήστε την παρεχόμενη πλάκα καμινάδας κοντά στην καπνοδόχο, σε εμφανή θέση, γεμίζοντάς την με μόνιμο μαρκάδο. 15. Αφού εγκατασταθεί το σύστημα, πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανοποίησης και ανάλυση καύσης. 16. Εάν η εγκατάσταση περιλαμβάνει δομικές αλλαγές στα εξαρτήματα (π.χ. οβάλωση λόγω σύνθλιψης, κοπή με ακατάλληλα εργαλεία κ.λπ.), η εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή θα είναι άκυρη. 17. Συμβουλευτείτε τη ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ για ενσωμάτωση των τεχνικών δεδομένων που συλλέγονται εδώ.	1. A rendszer csak gáz- és folyékony tüzelőanyaggal működő készülékekhez használható. 2. Az égési gázok maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 200°C-ot. 3. A rendszerelemeket csak szakképzett, az érvényes előírásoknak megfelelő gyakorlatra feljogosított személyzet szerelheti be. 4. A készülék gyártója által meghatározott módszerek szerint telepítse; példákat és telepítési diagramokat a terméklistában talál, amely letölthető a http://www.atimariani.it weboldáról is 5. Bármilyen művelet elvégzése előtt ajánlatos leválasztani a készüléket a tápfeszültségről. 6. Szerelje be az elemeket úgy, hogy a füst irányát a termékhez csatolt címkén lévő nyíl irányának megfelelően tartsa be (anya felfelé). 7. Szerelje össze az elemeket, ügyelve arra, hogy a tömítés a helyén maradjon, és az összeszerelés során ne sérüljön meg. Ha szükséges, kenje meg a hímet, mielőtt a csúszka segítségével behelyezné a nősténybe. 8. Ügyeljen arra, hogy minden vízszintes szakasz (a kazán és az égéstermék- vagy kéményrendszer között) olyan ferdeségű legyen, hogy a kondenzvíz a kazán felé áramoljon, elkerülve a stagnálást. 9. Szerelje be a kondenzvíz-elvezetőt. 10. Minden egyenes elemre helyezzen fel fali rögzítő gallért, és minden esetben legfeljebb 1,5 m távolságra. 11. A rendszer minden 2 eleméhez megfelelő szorítóbilincset kell használni, hogy garantáltan a teljes rendszer tökéletes csatlakozását biztosítsuk. 12. A rendszer gyűlékony felületek közelében történő felszerelése esetén a telepítő köteles megfelelő óvintézkedéseket betartani, legalább 60 mm-es (EN 1856-1) vagy 40 m-es (EN 1856-2) minimális távolság betartásával. 13. Biztosítson védelmet a véletlen emberi érintkezés ellen. 14. Szerelje fel a mellékelt kéménytáblát a füstcső közelébe, jól látható helyre, állandó jelölővel kitöltve. 15. A rendszer telepítése után végezzen tömítés-ellenőrzést és égéselemzést. 16. Ha a beszerelés az alkatrészek szerkezeti megváltoztatásával jár (pl. zúzóadás miatti ovalisodás, nem megfelelő szerszámokkal történő vágás stb.), a gyártói garancia és felelősség érvényét veszti. 17. Az itt gyűjtött műszaki adatok integrálásához tekintse meg a TELJESÍTMÉNYNYILATKOZATOT.
HOOLDUS	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	KARBANTARTÁS

1. Et ettenähtud tehnilisi ja tööomadusi aja jooksul muutumatuna hoida, on vaja teha "plaanine hooldus" spetsialiseerunud tehnikutega, kes määravad kindlaks kontrollide sageduse vastavalt kehtivatele seadustele/eeskirjadele. 2. Erinevaid regulatiivseid sätteid arvestamata on soovitatav iga-aastane sagedus. 3. Kanalite puhastamine peab toimuma vastavate seadmetega kooskõlas töötajate ohutuse ja tervise kaitset käsitlevate õigusaktide sätetega. 4. Tavahoolduse käigus tuleb suitsukanali siseseinad vajadusel puhastada käsnaga (ära kasuta abrasiivset harju). 5. Kontrollige kondensaadi õiget kõrvaldamist, tagades, et kollektorist/separaatorist tuleb loomulik vool. 6. Kontrollige tihendite head seisukorda ja tihedust. 9. Kontrollige, kas väljalaskesüsteem tagab õige gaasivoolu ja on ehituslikult ohutu.	1. Για να διατηρηθούν τα προβλεπόμενα τεχνικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά αμετάβλητα στο χρόνο, είναι απαραίτητο να καθιερωθεί «προγραμματισμένη συντήρηση» με εξειδικευμένους τεχνικούς που θα καθορίζουν τη συχνότητα των ελέγχων σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες νόμους/κανονισμούς. 2. Εξαιρουμένων διαφόρων κανονιστικών διατάξεων, συνιστάται ετήσια συχνότητα. 3. Ο καθαρισμός των αγωγών πρέπει να γίνεται με τον κατάλληλο εξοπλισμό σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις που αφορούν την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων. 4. Κατά τη συνήθη συντήρηση, εάν είναι απαραίτητο, τα εσωτερικά τοιχώματα του καναλιού καπνού πρέπει να καθαρίζονται με σφουγγάρι (μην χρησιμοποιείτε λειαντικές βούρτσες). 5. Ελέγξτε τη σωστή απόρριψη των συμπυκνωμάτων, διασφαλίζοντας ότι υπάρχει φυσική ροή από τον συλλέκτη/διαχωριστή. 6. Ελέγξτε την καλή κατάσταση και τη στεγανότητα των παρεμβυσμάτων. 9. Ελέγξτε ότι το σύστημα εξάτμισης εγγυάται τη σωστή ροή αερίου και ότι είναι δομικά ασφαλές.	1. Annak érdekében, hogy az előírt műszaki és működési jellemzők változatlanok maradjanak az idő múlásával, "tervszerű karbantartást" kell kialakítani szakosodott technikusokkal, akik a hatályos törvényeknek/rendeleteknek megfelelően meghatározzák az ellenőrzések gyakoriságát. 2. A különféle szabályozási rendelkezéseket figyelmen kívül hagyva az éves gyakoriság javasolt. 3. A csatornák tisztítását a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmére vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával megfelelő berendezésekkel kell végezni. 4. A szokásos karbantartás során, ha szükséges, szivaccsal meg kell tisztítani a füstcsatorna belső falait (ne használjon súroló keféket). 5. Ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő ártalmatlanítását, ügyelve arra, hogy a kollektorból/leválasztóból természetes áramlás legyen. 6. Ellenőrizze a tömítések jó állapotát és tömítettségét. 9. Ellenőrizze, hogy a kipufogórendszer garantálja-e a megfelelő gázáramlást és szerkezetiileg biztonságos-e.
---	--	--

SUITEÁIL	UZSTĀDĪŠANA	MONTAVIMAS
1. Ní féidir an córas a úsáid ach amháin le haghaidh fearais atá faoi thiomáint ag breosla gásach agus leachtach. 2. Ní ceadmhach d'usteoacht na ngás dócháin a bheith os cionn 200°C. 3. Ní mór comhpháirteanna an chórais a shuiteáil ach amháin ag pearsanra cáilithe atá údaraithe chun cleachtadh de réir na rialachán reatha. 4. Suiteáil de réir na modhanna arna sainiú ag monaróir an fhearais; le haghaidh samplaí agus léaráidí suiteála féach ar an liosta táirgí, is féidir a íoslódáil freisin ón suíomh Gréasáin http://www.atimariani.it 5. Sula ndéantar aon oibríocht, moltar an soláthar cumhachta a dhícheangal ón bhfearas. 6. Suiteáil na heilimintí a choimeádann treo an deataigh tar éis treo na saigheada ar an lipéad a ghabhann leis an táirge (baineann aníos). 7. Bailigh na heilimintí ag cinntiú go bhfanann an gasket ina shuíochán agus nach ndéantar damáiste dó le linn an chóimeála féin. Más gá, lubricate an fireann roimh é a chur isteach sa baineann ag baint úsáide as an sleamhnán. 8. Déan cinnte go bhfuil claonadh ag aon chuid chothrománach (idir an coire agus an córas múcháin nó simléir) chun ligean don chomhdhlúthán sreabhadh i dtreo an choir, ag seachaint marbhántacht. 9. Suiteáil an draein comhdhlúthán. 10. Cuir collar socraithe balla ar gach eilimint dhíreach agus in aon chás ag achar uasta < 1.5 m. 11. Le haghaidh gach 2 eilimint den chóras is gá an clamp teannta cuí a úsáid chun nasc foirfe an chórais ar fad a chinntiú. 12. Má chuirtear an córas in aice le dromchlaí inadhaite, ceanglaítear ar an suiteálaí réamhchúraimí iomchuí a úsáid, 60 mm ar a laghad (EN 1856-1) nó 40 m (EN 1856-2) a choinneáil. 13. Cuir cosaintí ar fáil i gcoinne teagmhála daonna de thaisme. 14. Suiteáil an plaic simléir, arna sholáthar, in	1. Sistēmu var izmantot tikai ierīcēm, kuras darbina gāzveida un šķidrā degviela. 2. Maksimālā sadegšanas gāzu temperatūra nedrīkst pārsniegt 200°C. 3. Sistēmas sastāvdaļas drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls, kas ir pilnvarots praktizēt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem. 4. Uzstādiet saskaņā ar ierīces ražotāja noteiktajām metodēm; piemērus un uzstādīšanas diagrammas skatiet produktu sarakstā, ko var arī lejupielādēt no vietnes http://www.atimariani.it 5. Pirms jebkādu darbību veikšanas ieteicams atvienot ierīci no strāvas padeves. 6. Uzstādiet elementus, saglabājot dūmu virzienu, ievērojot bultīņas virzienu uz izstrādājumam pievienotās etiķetes (uz augšu). 7. Samontējiet elementus, pārliecinoties, ka bīvē paliek savā vietā un nav bojāta montāžas laikā. Ja nepieciešams, ieeļļojiet tēviņu, pirms ievietojat to mātītē, izmantojot slīdni. 8. Pārliecinieties, vai jebkurai horizontālajai daļai (starp katlu un dūmvadu vai skursteņa sistēmu) ir tāds slīpums, kas ļauj kondensātam plūst uz katlu, izvairoties no stagnācijas. 9. Uzstādiet kondensāta noteci. 10. Katram taisnajam elementam uzklājiet sienas stiprinājuma apkakli un jebkurā gadījumā ar maksimālo attālumu < 1,5 m. 11. Katram 2 sistēmas elementiem ir nepieciešams izmantot atbilstošu savilkšanas skavu, lai garantētu perfektu visas sistēmas savienojumu. 12. Jebkura sistēmas uzstādīšana uzliesmojošu vīrsmu tuvumā uzliek uzstādītājam pienākumu ievērot atbilstošus piesardzības pasākumus, ievērojot minimālo attālumu vismaz 60 mm (EN 1856-1) vai 40 m (EN 1856-2). 13. Nodrošiniet aizsardzību pret nejaušu saskari ar cilvēku. 14. Uzstādiet komplektācijā iekļauto skursteņa plāksni pie dūmvada redzamā	1. Sistema gali būti naudojama tik dujiniu ir skystuoju kuru varomiems prietaisams. 2. Maksimali degimo dujų temperatūra neturi viršyti 200°C. 3. Sistemos komponentus gali montuoti tik kvalifikuotas personalas, įgaliotas dirbti pagal galiojančias taisykles. 4. Montuoti pagal prietaiso gamintojo nurodytus būdus; pavyzdžius ir diegimo diagramas rasite gaminių sąrašė, kurį taip pat galima atsisiųsti iš svetainės http://www.atimariani.it 5. Prieš atliekant bet kokius veiksmus, rekomenduojama atjungti prietaiso maitinimą. 6. Sumontuokite elementus, išlaikydami dūmų kryptį, vadovaudamiesi rodyklės kryptimi, nurodyta ant gaminio pritvirtintoje etiketėje (moteris į viršų). 7. Surinkite elementus taip, kad tarpiklis liktų savo vietoje ir nebūtų pažeistas montuojant. Jei reikia, sutepkite patiną prieš įkišdami į patelę naudodami slankiklį. 8. Įsitinkite, kad bet kuri horizontali dalis (tarp katilo ir dūmtakio arba dūmtraukio sistemos) turi tokį nuolydį, kad kondensatas galėtų tekėti link katilo, išvengiant sąstingio. 9. Sumontuokite kondensato kanalizaciją. 10. Ant kiekvieno tiesiojo elemento uždėkite sieninį tvirtinimo žiedą ir bet kurio atveju ne didesniu kaip 1,5 m atstumu. 11. Kiekvienam 2 sistemoms elementams būtina naudoti atitinkamą priveržimo spaustuką, kad būtų užtikrintas tobulas visos sistemos sujungimas. 12. Bet koks sistemos įrengimas šalia degių paviršių įpareigoja montuotoją imtis atitinkamų atsargumo priemonių ir išlaikyti mažiausiai 60 mm (EN 1856-1) arba 40 m (EN 1856-2) atstumą. 13. Apsaugokite nuo atsitiktinio kontakto su žmonėmis. 14. Dūmtraukio plokštelę, pridėdamą, pritvirtinkite prie dūmtakio matomoje vietoje, užpildydami ją nuolatiniu žymekliu.

aise leis an múchán, in áit infheicthe, é a líonadh le marcóir buan. 15. Nuair a bheidh an córas suiteáilte, déan seiceáil roin agus analís dócháin. 16. Má tá athruithe struchtúracha ar na compháirteanna i gceist leis an tsuiteáil (m.sh. ovalization mar gheall ar bhrú, gearradh le huirilísí mí-oiriúnacha, etc.), beidh barántas agus dliteanas an mhonaróra ar neamhní. 17. Téigh i gcomhairle leis an DEARBHÚ FEIDHMÍOCHTA chun na sonraí teicniúla a bhailítear anseo a chomhtháthú.	vieta, aizpildot to ar pastāvīgu marķieri. 15. Kad sistēma ir uzstādīta, veiciet blīvējuma pārbaudi un sadegšanas analīzi. 16. Ja uzstādīšana ir saistīta ar detaļu strukturālajām izmaiņām (piemēram, ovalizācija saspišanas dēļ, griešana ar nepiemērotiem instrumentiem utt.), ražotāja garantija un atbildība tiek anulēta. 17. Lai integrētu šeit apkopotos tehniskos datus, skatiet DARBĪBAS DEKLARĀCIJU.	15. Sumontavę sistemą, patikrinkite sandarumą ir degimo analizę. 16. Jei montuojant bus pakeisti konstrukciniai komponentai (pvz., ovalizacija dėl suspaudimo, pjovimas netinkamais įrankiais ir pan.), gamintojo garantija ir atsakomybė netenka galios. 17. Norėdami integruoti čia surinktus techninius duomenis, žr. VEIKLOS DEKLARACIJA.
---	---	--

COTHABHÁIL	APKOPE	PRIEŽIŪRA
1. Fir déi virgeschriwwen technesch a Betribseigenschaften onverännert mat der Zäit z'erhalen, ass et néideg "geplangten Ënnerhalt" mat spezialiséierten Techniker opzebauen, déi d'Frequenz vun de Kontrollen am Aklang mat de Gesetzer / Reglementer a Kraaft feststellen. 2. Ausser verschidde reglementaresche Bestëmmunge gëtt eng jährléich Frequenz recommandéiert. 3. D'Botzen vun den Kanäl muss mat passenden Ausrüstung duerchgefouert ginn am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmunge betreffend de Schutz vun der Sécherheet an der Gesondheet vun den Aarbechter. 4. Beim normalen Ënnerhalt, wann néideg, müssen d'intern Maueran vum Rauchkanal mat engem Schwamm gereinigt ginn (benutzt keng Schleifbürsten). 5. Kontrolléiert d'korrekt Entsorgung vun de Kondensaten, suergt dafir datt et en natierleche Floss vum Sammler / Separator gëtt. 6. Kontrolléiert de gudden Zoustand an d'Dichtheit vun den Dichtungen. 10. Kontrolléiert datt den Auspuffsystem de korrekte Flux vu Gase garantéiert an datt et strukturell sécher ass.	1. Lai saglabātu noteiktos tehniskos un ekspluatācijas raksturlielumus nemainīgus laika gaitā, ir nepieciešams izveidot "plānveida apkopi" ar specializētiem tehniķiem, kuri noteiks pārbaūžu biežumu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. 2. Izņemot dažādus normatīvos aktus, ieteicams veikt ikgadēju biežumu. 3. Cauruļu tīrīšana jāveic ar atbilstošām iekārtām saskaņā ar normatīvajiem aktiem par darbinieku drošības un veselības aizsardzību. 4. Parastās apkopes laikā, ja nepieciešams, dūmu kanāla iekšējās sienas ir jānotīra ar sūkli (neizmantojiet abrazīvas birstes). 5. Pārbaudiet, vai kondensāts ir pareizi izmests, nodrošinot, ka no kolektora/separatora ir dabiska plūsma. 6. Pārbaudiet blīvju stāvokli un blīvumu. 10. Pārbaudiet, vai izplūdes sistēma garantē pareizu gāzu plūsmu un vai tā ir strukturāli droša.	1. Kad nustatytos techninės ir eksploatacinės charakteristikos laikui bėgant nesikeistų, būtina atlikti „planinę techninę priežiūrą“ su specializuotais technikais, kurie nustatys patikrinimų dažnumą pagal galiojančius įstatymus/reglamentus. 2. Išskyrus įvairias reguliavimo nuostatas, rekomenduojamas metinis dažnis. 3. Ortakių valymas turi būti atliekamas naudojant atitinkamą įrangą, laikantis teisės aktų nuostatų dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos. 4. Įprastos priežiūros metu, jei reikia, dūmų kanalo vidinės sienas reikia nuvalyti kempine (nenaudokite abrazyvių šepečių). 5. Patikrinkite, ar tinkamai pašalintas kondensatas, užtikrinant, kad iš kolektoriaus/separatoriaus tekėtų natūralus srautas. 6. Patikrinkite gerą tarpiklių būklę ir sandarumą. 10. Patikrinkite, ar išmetimo sistema užtikrina tinkamą dujų srautą ir ar ji yra struktūriškai saugi.

INSTALLATION	INSTALACJA	INSTALAÇÃO
1. De System kann nēme fir Apparater benotzt ginn, déi vu Gas- a flēssege Brennstoff ugedriwwe ginn. 2. Déi maximal Temperatur vun de Verbrennungsgase dāerf net méi wēi 200°C sinn. 3. D'Systemkomponente müssen nēme vu qualifizéiertem Personal installéiert ginn, dat autoriséiert ass fir am Aklang mat aktuellen Reglementer ze praktikéieren. 4. Installéiert no de Methoden, déi vum Apparathersteller définéiert sinn; fir Beispiller an Installationsdiagrammer kuckt d'Produktlēscht, déi och vun der Websäit erofgeluede ka ginn http://www.atimariani.it 5. Ier Dir eng Operation ausféiert, ass et recommandéiert d'Energieversorgung vum Apparat ze trennen. 6. Installéiert d'Elementer déi d'Richtung vum Dampf behalen no der Richtung vum Pfeil op der Etikett, déi mam Produkt befestegt ass (weiblech no uewen). 7. Assemblée d'Elementer fir sécher ze stellen datt d'Dichtung am Sētz bleibt an datt se net während der Montage selwer beschiedegt gëtt. Wann néideg, schmirt de Männchen ier Dir se an d'Weibchen setzt mat dem Schieber. 8. Vergewēssert lech datt all horizontalen Sektioen (tēscht dem Kessel an dem Rauch- oder Kamäinsystem) eng Neigung	1. System może być stosowany wyłącznie w urządzeniach zasilanych paliwem gazowym i płynnym. 2. Maksymalna temperatura gazów spalinyowych nie może przekraczać 200°C. 3. Elementy systemu mogą być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający uprawnienia do wykonywania zawodu zgodnie z obowiązującymi przepisami. 4. Zainstaluj zgodnie z metodami określonymi przez producenta urządzenia; przykłady i schematy instalacji można znaleźć na liście produktów, którą można również pobrać ze strony internetowej http://www.atimariani.it 5. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności zaleca się odłączyć urządzenie od źródła zasilania. 6. Zamontuj elementy zachowując kierunek dymu zgodnie ze strzałką na etykiecie dołączonej do produktu (żeńska do góry). 7. Zmontować elementy upewniając się, że uszczelka pozostaje w swoim gnieździe i nie ulega uszkodzeniu podczas samego montażu. Jeśli to konieczne, nasmaruj samiec przed włożeniem go do samicy za pomocą suwaka. 8. Należy upewnić się, że jakakolwiek część pozioma (pomiędzy kotłem a kanałem spalinyowym lub kominem) ma nachylenie	1. O sistema só pode ser utilizado para aparelhos alimentados por combustível gasoso e líquido. 2. A temperatura máxima dos gases de combustão não deve exceder 200°C. 3. Os componentes do sistema devem ser instalados apenas por pessoal qualificado e autorizado a praticar de acordo com as normas vigentes. 4. Instalar conforme métodos definidos pelo fabricante do aparelho; para exemplos e diagramas de instalação consulte a lista de produtos, que também pode ser baixada do site http://www.atimariani.it 5. Antes de realizar qualquer operação, recomenda-se desligar a alimentação do aparelho. 6. Instale os elementos mantendo o sentido da fumaça seguindo o sentido da seta na etiqueta fixada no produto (fêmea para cima). 7. Monte os elementos certificando-se de que a junta permaneça na sua sede e que não seja danificada durante a montagem. Se necessário, lubrifique o macho antes de inseri-lo na fêmea usando o controle deslizante. 8. Certifique-se de que qualquer troço horizontal (entre a caldeira e a conduta de fumos ou chaminé) tenha uma inclinação tal que permita o escoamento dos condensados em direcção à caldeira.

huet, sou datt de Kondensat an de Kessel fléisst, a Stagnatioun vermeit. 9. Installéiert de Kondensatdrain. 10. Op all riicht Element e Wandbefestigungshalsband an op jidde Fall op maximal Distanz < 1,5 m opsetzen. 11. Fir all 2 Elementer vum System ass et néideg déi entspriechend Spannklemm ze benotzen fir eng perfekt Verbindung vum ganze System ze garantéieren. 12. All Installatioun vum System no brennbare Flächen verflucht den Installateur entspriechend Virsichtsmaassnamen ze benotzen, eng Mindestdistanz vu mindestens 60 mm (EN 1856-1) oder 40 m (EN 1856-2) ze halen. 13. Bitt Schutz géint zoufällg mënschleche Kontakt. 14. Installéiert de Kamäinplack, geliwwert, no bei der Rauch, an enger sichtbarer Positioun, fëllt se mat engem permanente Marker. 15. Wann de System installéiert ass, maacht eng Dichtungskontroll an eng Verbrennungsanalyse. 16. Wann d'Installatioun strukturell Ännerunge vun de Komponenten involvéiert (zB Ovaliséierung wéinst Kratzer, Ausschneiden mat onpassenden Tools, asw.) ass d'Garantie an d'Haftung vum Hiersteller ongëlteg. 17. Consultéiert d'PERFORMANCE DEKLARATIOUN fir eng Integratioun vun den hei gesammelt techneschen Donnéeën.	umożliwiające przepływ kondensatu w kierunku kotła, unikając stagnacji. 9. Zamontować spust kondensatu. 10. Na każdy prosty element nałożyć kołnierz mocujący do ściany, w każdym razie w maksymalnej odległości < 1,5 m. 11. Na każde 2 elementy systemu należy zastosować odpowiednią obejmę zaciskową, która zapewni idealne połączenie całego systemu. 12. Instalacja systemu w pobliżu powierzchni łatwopalnych zobowiązuje instalatora do zachowania odpowiednich środków ostrożności, zachowując minimalną odległość co najmniej 60 mm (EN 1856-1) lub 40 m (EN 1856-2). 13. Zapewniają ochronę przed przypadkowym kontaktem z człowiekiem. 14. Zamontuj dołączoną tabliczkę kominową w pobliżu przewodu kominowego w widocznym miejscu, wypełniając ją trwałym markerem. 15. Po zainstalowaniu systemu należy przeprowadzić kontrolę szczelności i analizę spalania. 16. Jeśli instalacja wiąże się ze zmianami konstrukcyjnymi komponentów (np. owizacją spowodowaną zgnieceniem, przecięciem nieodpowiednimi narzędziami itp.), gwarancja i odpowiedzialność producenta tracą ważność. 17. W celu integracji zebranych tutaj danych technicznych należy zapoznać się z DEKLARACJĄ WYDAJNOŚCI.	evitando a estagnação. 9. Instale o dreno de condensado. 10. Aplicar um colar de fixação mural em cada elemento recto e em qualquer caso a uma distância máxima < 1,5 m. 11. Para cada 2 elementos do sistema é necessário utilizar o grampo de aperto adequado para garantir uma ligação perfeita de todo o sistema. 12. Qualquer instalação do sistema perto de superfícies inflamáveis obriga o instalador a tomar as devidas precauções, mantendo uma distância mínima de pelo menos 60 mm (EN 1856-1) ou 40 m (EN 1856-2). 13. Fornece proteções contra contato humano accidental. 14. Instalar a placa da chaminé, fornecida, junto à conduta de fumos, em posição visível, preenchendo-a com marcador permanente. 15. Depois de instalado o sistema, realize uma verificação da vedação e uma análise de combustão. 16. Se a instalação envolver alterações estruturais nos componentes (por exemplo, ovalização devido a esmagamento, corte com ferramentas inadequadas, etc.), a garantia e a responsabilidade do fabricante serão anuladas. 17. Consulte a DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO para integração dos dados técnicos aqui recolhidos.
---	--	--

ONDERHOUD	KONSERWACJA	MANUTENÇÃO
1. Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "gepland onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving. 2. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen. 3. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers. 4. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels). 5. Controleer de juiste afvoer van het condensaat en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is. 6. Controleer de goede staat en dichtheid van de pakkingen. 11. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel veilig is.	1. Aby zachować niezmiennie właściwości techniczne i eksploatacyjne w czasie, konieczne jest ustalenie „planowej konserwacji” z udziałem wyspecjalizowanych techników, którzy ustalą częstotliwość kontroli zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa/przepisami. 2. Z wyłączeniem różnych przepisów prawnych, zalecana jest częstotliwość roczna. 3. Czyszczenie kanałów należy przeprowadzać przy użyciu odpowiedniego sprzętu, zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników. 4. Podczas zwykłej konserwacji, jeśli zajdzie taka potrzeba, wewnętrzne ścianki kanału dymowego należy oczyścić gąbką (nie używać szczotek ściernych). 5. Sprawdź prawidłowe usuwanie kondensatów, upewniając się, że istnieje naturalny przepływ z kolektora/separatora. 6. Sprawdź dobry stan i szczelność uszczelek. 11. Sprawdź, czy układ wydechowy gwarantuje prawidłowy przepływ gazów i czy jest bezpieczny konstrukcyjnie.	1. Para manter as características técnicas e operacionais prescritas inalteradas ao longo do tempo, é necessário estabelecer “manutenções programadas” com técnicos especializados que estabelecerão a frequência das verificações em conformidade com as leis/regulamentos em vigor. 2. Excluindo diversas disposições regulamentares, recomenda-se uma frequência anual. 3. A limpeza das condutas deve ser efectuada com equipamento adequado cumprindo as disposições legislativas relativas à protecção da segurança e saúde dos trabalhadores. 4. Durante a manutenção normal, se necessário, as paredes internas do canal de fumos devem ser limpas com uma esponja (não utilizar escovas abrasivas). 5. Verifique o descarte correto dos condensados, garantindo que haja fluxo natural do coletor/separador. 6. Verifique o bom estado e o aperto das juntas. 11. Verifique se o sistema de exaustão garante o correto fluxo dos gases e se é estruturalmente seguro.

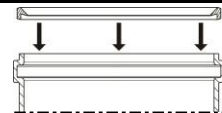
INSTALARE	INŠTALÁCIA	NAMESTITEV
1. Sistemul poate fi utilizat numai pentru aparate alimentate cu combustibil gazos și lichid. 2. Temperatura maximă a gazelor de ardere nu trebuie să depășească 200°C. 3. Componentele sistemului trebuie instalate numai de personal calificat autorizat să practice în conformitate cu reglementările în vigoare.	1. Systém je možné použiť len pre spotrebiče poháňané plynným a kvapalným palivom. 2. Maximálna teplota spalín nesmie presiahnuť 200°C. 3. Komponenty systému smie inštalovať iba kvalifikovaný personál oprávnený vykonávať prax v súlade s platnými predpismi.	1. Sistem se lahko uporablja samo za naprave na plinasto in tekoče gorivo. 2. Najvišja temperatura zgorevalnih plinov ne sme preseči 200°C. 3. Sistemske komponente sme namestiti samo usposobljeno osebe, pooblaščen za delo v skladu z veljavnimi predpisi. 4. Namestitev v skladu z metodami, ki jih je določil proizvajalec naprave; za primere in

4. Instalați conform metodelor definite de producătorul aparatului; pentru exemple și diagrame de instalare vezi lista de produse, care poate fi descărcată și de pe site-ul http://www.atimariani.it 5. Înainte de a efectua orice operațiune, se recomandă deconectarea de la sursa de alimentare de la aparat. 6. Montați elementele menținând direcția fumului în sensul săgeții de pe eticheta atașată produsului (femă în sus). 7. Asamblați elementele asigurându-vă că garnitura rămâne în locașul său și că nu este deteriorată în timpul montării propriu-zise. Dacă este necesar, lubrifiați mascul înainte de a-l introduce în mamă folosind glisorul. 8. Asigurați-vă că orice secțiune orizontală (între cazan și sistemul de evacuare a fumului sau coșului de fum) are o înclinare astfel încât să permită curgerea condensului către cazan, evitând stagnarea. 9. Instalați scurgerea condensului. 10. Aplicați un guler de fixare pe perete pe fiecare element drept și în orice caz la o distanță maximă < 1,5 m. 11. Pentru fiecare 2 elemente ale sistemului este necesar să folosiți clema de strângere adecvată pentru a garanta o conexiune perfectă a întregului sistem. 12. Orice instalare a sistemului în apropierea suprafețelor inflamabile obligă instalatorul să ia măsuri de precauție corespunzătoare, menținând o distanță minimă de cel puțin 60 mm (EN 1856-1) sau 40 mm (EN 1856-2). 13. Asigurați protecție împotriva contactului uman accidental. 14. Instalați placa de coș, furnizată, în apropierea coșului de fum, într-o poziție vizibilă, opłând-o cu un marker permanent. 15. După ce sistemul a fost instalat, efectuați o verificare a etanșării și o analiză a arderii. 16. Dacă instalarea implică modificări structurale ale componentelor (de exemplu, ovalizare din cauza strivirii, tăierea cu scule necorespunzătoare etc.), garanția și răspunderea producătorului vor fi nule. 17. Consultați DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ pentru o integrare a datelor tehnice colectate aici.	4. Inštalujte podľa metód definovaných výrobcou spotrebiča; príklady a schémy inštalácie nájdete v zozname produktov, ktorý si môžete stiahnuť aj z webovej stránky http://www.atimariani.it 5. Pred vykonaním akejkoľvek operácie sa odporúča odpojiť napájanie spotrebiča. 6. Nainštalujte prvky tak, aby smer dymu smeroval podľa smeru šípky na štítku pripevnenom k produktu (samica nahor). 7. Namontujte prvky tak, aby tesnenie zostalo na svojom mieste a aby sa nepoškodilo pri samotnej montáži. V prípade potreby samca pred vložením do samice namažte pomocou posúvača. 8. Uistite sa, že každá horizontálna časť (medzi kotlom a dymovodom alebo komínovým systémom) má taký sklon, aby kondenzát mohol stekať smerom ku kotlu, čím sa zabráni stagnácii. 9. Nainštalujte odtok kondenzátu. 10. Na každý rovný prvok a v každom prípade v maximálnej vzdialenosti < 1,5 m aplikujte nástennú fixačnú manžetu. 11. Pre každé 2 prvky systému je potrebné použiť príslušnú uťahovaciu svorku, aby bolo zaručené dokonalé spojenie celého systému. 12. Akákoľvek inštalácia systému v blízkosti horľavých povrchov zaväzuje inštalatéra k tomu, aby použil vhodné preventívne opatrenia a dodržal minimálnu vzdialenosť aspoň 60 mm (EN 1856-1) alebo 40 mm (EN 1856-2). 13. Poskytnite ochranu pred náhodným ľudským kontaktom. 14. Nainštalujte dodanú komínovú dosku v blízkosti dymovodu na viditeľnom mieste a vyplňte ju trvalou fixkou. 15. Po inštalácii systému vykonajte kontrolu tesnenia a analýzu spaľovania. 16. Ak inštalácia zahŕňa štrukturálne zmeny komponentov (napr. ovalizácia v dôsledku drvenia, rezanie nevhodnými nástrojmi atď.), záruka a zodpovednosť výrobcu zaniká. 17. Informácie o integrácii tu zhromaždených technických údajov nájdete vo VYHLÁSENÍ O VÝKONNOSTI.	diagrame namestitve si oglejte seznam izdelkov, ki ga lahko prenesete tudi s spletne strani http://www.atimariani.it 5. Priporočljivo je, da pred kakršnim koli posegom odklopite napravo iz električnega omrežja. 6. Namestite elemente tako, da ohranite smer dima v smeri puščice na nalepki, pritrdjeni na izdelek (ženska navzgor). 7. Elemente sestavite tako, da tesnilo ostane v svojem ležišču in da se med samim sestavljanjem ne poškoduje. Po potrebi namažite samico, preden jo vstavite v samico s pomočjo drsnika. 8. Priprčajte se, da ima vsak vodoravni odsek (med kotlom in dimovodnim ali dimniškim sistemom) takšen naklon, da lahko kondenzat teče proti kotlu in se izognete stagnaciji. 9. Namestite odvod kondenzata. 10. Namestite stensko pritrdilno obrobo na vsak ravni element in v vsakem primeru na največji razdalji < 1,5 m. 11. Za vsaka 2 elementa sistema je potrebno uporabiti ustrezno zatezno objemko, da zagotovimo popolno povezavo celotnega sistema. 12. Vsaka namestitev sistema v bližini vnetljivih površin obvezuje inštalaterja, da uporabi ustrezne previdnostne ukrepe in vzdržuje minimalno razdaljo najmanj 60 mm (EN 1856-1) ali 40 mm (EN 1856-2). 13. Zagotovite zaščito pred nenamernim stikom s človekom. 14. Namestite priloženo dimniško ploščo blizu dimne cevi na vidnem mestu in jo zapolnite s trajnim markerjem. 15. Ko je sistem nameščen, izvedite preverjanje tesnosti in analizo zgorevanja. 16. Če namestitev vključuje strukturne spremembe sestavnih delov (npr. ovalizacija zaradi zmečkanja, rezanja z neustreznimi orodji itd.), bo garancija in odgovornost proizvajalca nična. 17. Za integracijo tukaj zbranih tehničnih podatkov glejte IZJAVA O ZMOGLJIVOSTI.
ÎNTREȚINERĂ 1. Pentru a menține neschimbate în timp caracteristicile tehnice și de funcționare prescrise este necesară stabilirea „întreținerii programate” cu tehnicieni de specialitate care vor stabili frecvența verificărilor cu respectarea legilor/reglementărilor în vigoare. 2. Cu excepția diferitelor prevederi de reglementare, se recomandă o frecvență anuală. 3. Curățarea conductelor trebuie efectuată cu echipamente adecvate cu respectarea prevederilor legislative privind protecția securității și sănătății lucrătorilor. 4. În timpul întreținerii obișnuite, dacă este necesar, pereții interni ai canalului de fum trebuie curățați cu un burete (nu folosiți perii abrazive). 5. Verificați eliminarea corectă a condensului, asigurându-vă că există un flux natural din colector/separator. 6. Verificați starea bună și etanșeitatea garniturilor.	ÚDRŽBA 1. Pre zachovanie predpísaných technických a prevádzkových charakteristík v čase nezmenených je potrebné zabezpečiť „plánovanú údržbu” so špecializovanými technikmi, ktorí stanovia frekvenciu kontrol v súlade s platnými zákonmi/predpismi. 2. S výnimkou rôznych regulačných ustanovení sa odporúča ročná frekvencia. 3. Čistenie potrubí sa musí vykonávať pomocou vhodného zariadenia v súlade s legislatívnymi ustanoveniami týkajúcimi sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov. 4. Pri bežnej údržbe je potrebné v prípade potreby vyčistiť vnútorné steny dymového kanála špongiou (nepoužívať abrazívne kefy). 5. Skontrolujte správnu likvidáciu kondenzátu a uistite sa, že z kolektora/separátora je prirodzený tok. 6. Skontrolujte dobrý stav a tesnosť tesnení. 12. Skontrolujte, či výfukový systém zaručuje	VZDRŽEVANJE 1. Za ohranjanje predpisanih tehničnih in obratovalnih lastnosti nespremenjenih v daljšem časovnem obdobju je potrebno vzpostaviti "načrtovano vzdrževanje" s specializiranimi tehnikmi, ki bodo določili pogostost pregledov v skladu z veljavnimi zakoni/predpisi. 2. Brez upoštevanja različnih regulativnih določb je priporočena letna pogostost. 3. Čiščenje kanalov mora biti izvedeno z ustrezno opremo v skladu z zakonskimi določili glede varovanja varnosti in zdravja delavcev. 4. Med rednim vzdrževanjem, če je potrebno, je treba notranje stene dimnega kanala očistiti z gobo (ne uporabljajte abrazivnih ščetk). 5. Preverite pravilno odvajanje kondenzata in zagotovite naravni odtok iz zbiralnika/separatorja. 6. Preverite dobro stanje in tesnost tesnil. 12. Preverite, ali izpušni sistem zagotavlja pravi pretok plinov in ali je strukturno

12. Verificați dacă sistemul de evacuare garantează curgerea corectă a gazelor și că este sigur din punct de vedere structural.	správny prietok plynu a či je konštrukčne bezpečný.	varen.
---	---	--------

INSTALACIÓN	INSTALLATIE	INSTALLAZZJONI
- El sistema sólo puede utilizarse para aparatos que funcionen con combustibles gaseosos y líquidos. - La temperatura máxima de los gases de combustión no debe exceder los 200°C. - Los componentes del sistema deben ser instalados únicamente por personal calificado y autorizado para ejercer de acuerdo con la normativa vigente. - Instalar según los métodos definidos por el fabricante del aparato; Para ejemplos y esquemas de instalación, consulte la lista de productos, que también se puede descargar del sitio web http://www.atimariani.it - Antes de realizar cualquier operación, se recomienda desconectar la alimentación del aparato. - Instalar los elementos manteniendo la dirección del humo siguiendo la dirección de la flecha de la etiqueta adherida al producto (hembra hacia arriba). - Montar los elementos asegurándose de que la junta permanezca en su asiento y que no se dañe durante el propio montaje. Si es necesario, lubrique el macho antes de insertarlo en la hembra usando el deslizador. - Asegúrese de que cualquier tramo horizontal (entre la caldera y el sistema de humos o chimenea) tenga una inclinación que permita que el condensado fluya hacia la caldera, evitando el estancamiento. - Instale el drenaje de condensado. - Aplicar un collar de fijación a la pared a cada elemento recto y en cualquier caso a una distancia máxima < 1,5 m. - Por cada 2 elementos del sistema es necesario utilizar la abrazadera de apriete adecuada para garantizar una perfecta conexión de todo el sistema. - Cualquier instalación del sistema cerca de superficies inflamables obliga al instalador a tomar las precauciones adecuadas, manteniendo una distancia mínima de al menos 60 mm (EN 1856-1) o 40 mm (EN 1856-2). - Proporcionar protecciones contra el contacto humano accidental. - Instale la placa de chimenea suministrada cerca del conducto de humos en un lugar visible, rellenándola con un rotulador permanente. - Una vez instalado el sistema, realizar una verificación de estanqueidad y un análisis de combustión. - Si la instalación implica cambios estructurales en los componentes (por ejemplo, ovalización por aplastamiento, corte con herramientas inadecuadas, etc.) la garantía y la responsabilidad del fabricante quedarán anuladas. - Consultar la DECLARACIÓN de PRESTACIONES para una integración de los datos técnicos aquí recogidos.	- Het systeem kan alleen worden gebruikt voor apparaten die worden aangedreven door gasvormige en vloeibare brandstof. - De maximale temperatuur van de verbrandingsgassen mag niet hoger zijn dan 200°C. - De systeemcomponenten mogen alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel dat bevoegd is om te oefenen in overeenstemming met de geldende regelgeving. - Installeer volgens de methoden die zijn gedefinieerd door de fabrikant van het apparaat; voor voorbeelden en installatieschema's zie de productlijst, die ook kan worden gedownload van de website http://www.atimariani.it - Voordat u welke handeling dan ook uitvoert, wordt aanbevolen om de voeding van het apparaat los te koppelen. - Installeer de elementen en houd daarbij de richting van de rook aan, volgens de richting van de pijl op het etiket dat op het product is bevestigd (vrouwelijk naar boven). - Monteer de elementen en zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats blijft en dat deze tijdens de montage zelf niet beschadigd raakt. Smeer indien nodig de patrijs voordat u deze met behulp van de schuif in de matrix plaatst. - Zorg ervoor dat elk horizontaal gedeelte (tussen de ketel en het rookgas- of schoorsteensysteem) een zodanige helling heeft dat het condensaat naar de ketel kan stromen, om stagnatie te voorkomen. - Installeer de condensafvoer. - Breng op elk recht element een muurbevestigingskraag aan en in ieder geval op een maximale afstand < 1,5 m. - Voor elke 2 elementen van het systeem is het noodzakelijk om de juiste spanklem te gebruiken om een perfecte aansluiting van het hele systeem te garanderen. - Elke installatie van het systeem in de buurt van brandbare oppervlakken verplicht de installateur om passende voorzorgsmaatregelen te nemen, waarbij een minimale afstand van minimaal 60 mm (EN 1856-1) of 40 mm (EN 1856-2) wordt aangehouden. - Zorg voor bescherming tegen onbedoeld menselijk contact. - Installeer de meegeleverde schoorsteenplaat op een zichtbare plaats in de buurt van het rookkanaal en vul deze in met een watervaste stift. - Nadat het systeem is geïnstalleerd, voert u een afdichtingscontrole en een verbrandingsanalyse uit. - Als de installatie structurele veranderingen aan de componenten met zich meebrengt (bijvoorbeeld ovalisatie door pletten, snijden met ongeschikt gereedschap, enz.), vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant. - Raadpleeg de PRESTATIEVERKLARING voor een integratie van de hier verzamelde technische gegevens.	- Is-sistema tista' tintuża biss għal apparat li jaħdem b'fjuwil gassuż u likwidu. - It-temperatura massima tal-gassijiet tal-kombustjoni m'għandhiex taqbeż il-200°C. - Il-komponenti tas-sistema għandhom jiġu installati biss minn persunal kwalifikat awtorizzat biex jipprattika skont ir-regolamenti attwali. - Installa skont il-metodi definiti mill-manifattur tal-apparat; għal eżempji u dijagrammi ta' installazzjoni ara l-lista tal-prodotti, li tista' titniżżel ukoll mill-websajt http://www.atimariani.it - Qabel ma twettaq kwalunkwe operazzjoni, huwa rakkomandat li skonnnettja l-provvista tal-enerġija mill-apparat. - Installa l-elementi li żżomm id-direzzjoni tad-duħħan wara d-direzzjoni tal-vleġġa fuq it-tikketta mwahħla mal-prodott (femminili 'l fuq). - Arma l-elementi filwaqt li tiżgura li s-siegla tibqa' fis-sit tagħha u li ma ssirx hsara waqt l-assemblaġġ innifsu. Jekk meħtieġ, lubrika l-irġiel qabel ma dahħalha fil-mara billi tuża s-slider. - Kun żgur li kwalunkwe sezzjoni orizzontali (bejn il-bojler u s-sistema tač-čumġija jew tač-čumġija) għandha inklinazzjoni tali li thalli l-kondensat jgħaddi lejn il-bojler, u tevita l-istaġnar. - Installa l-fossa tal-kondensat. - Applika kullar li jiffissa mal-ħajt għal kull element dritta u f'kull każ f'distanza massima < 1.5 m. - Għal kull 2 elementi tas-sistema huwa meħtieġ li tuża l-morsa tal-issikkar xierqa biex tigarantixxi konnessjoni perfetta tas-sistema kollha. - Kwalunkwe installazzjoni tas-sistema hdejn uçuħ li jaqbd u tobbliġa lill-installatur juża prekawżjonijiet xierqa, billi jżomm distanza minima ta' mill-inqas 60 mm (EN 1856-1) jew 40 mm (EN 1856-2). - Ipprovi protezzjoni kontra kuntatt uman aččidentali. - Installa l-plakka tač-čumġija, fornuta, hdejn ič-čumġija, f'pożizzjoni viżibbli, billi timlaha b'markatur permanenti. - Ladarba s-sistema tkun giet installata, wettaq kontroll tas-siġill u analiżi tal-kombustjoni. - Jekk l-installazzjoni tinvolvi bidliet strutturali fil-komponenti (eż. ovalizzazzjoni minħabba tgħaffiġ, qtuġh b'ghodda mhux xierqa, ečč.) Il-garanzija u r-responsabbiltà tal-manifattur ikunu nulli. - Ikkonsulta d-DIKJARAZZJONI TA' PRESTAZZJONI għal integrazzjoni tad-dejta teknika miġbura hawn.
MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZJONI

1. Para mantener inalteradas en el tiempo las características técnicas y operativas prescritas, es necesario establecer un "mantenimiento programado" con técnicos especializados que establecerán la frecuencia de los controles de conformidad con las leyes/reglamentos vigentes. 2. Excluyendo diversas disposiciones reglamentarias, se recomienda una frecuencia anual. 3. La limpieza de los conductos deberá realizarse con el equipo adecuado cumpliendo las disposiciones legislativas en materia de protección de la seguridad y salud de los trabajadores. 4. Durante el mantenimiento ordinario, si es necesario, se deben limpiar las paredes internas del canal de humos con una esponja (no utilizar cepillos abrasivos). 5. Verificar la correcta eliminación de los condensados, asegurando que exista un flujo natural desde el colector/separador. 6. Comprobar el buen estado y estanqueidad de las juntas. 7. Comprobar que el sistema de escape garantice un correcto flujo de gases y que esté estructuralmente en buen estado.	1. Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "gepland onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving. 2. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen. 3. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers. 4. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels). 5. Controleer de juiste afvoer van het condensaat en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is. 6. Controleer de goede staat en dichtheid van de pakkingen. 7. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel in goede staat is	1. Biex jinżammu l-karatteristiċi tekniċi u operattivi preskritti mhux mibdula matul iż-żmien, huwa meħtieġ li tiġi stabbilita "manutenzjoni skedata" ma "teknici speċjalizzati li jistabbilixxu l-frekwenza tal-kontrolli f'konformità mal-liġijiet/regolamenti fis-seħħ. 2. Eskluzi dispożizzjonijiet regolatorji varji, frekwenza annwali hija rakkomandata. 3. It-tindif tal-kanali għandu jsir bit-tagħmir xieraq f'konformità mad-dispożizzjonijiet leġiżlattivi dwar il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema. 4. Waqt il-manutenzjoni ordinarja, jekk meħtieġ, il-ħitan interni tal-kanal tad-duħħan għandhom jiġnaddfu bi sponża (tużax xkupilji li joborxu). 5. Iċċekkja r-rimi korrett tal-kondensati, filwaqt li tiżgura li jkun hemm fluss naturali mill-kollettur/separatur. 6. Iċċekkja l-kundizzjoni tajba u l-issikkar tal-gaskits. 7. Iċċekkja li s-sistema tal-egżost tiggarrantixxi fluss korrett tal-gassijiet u li hija strutturalment soda
--	---	---

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES					
NORMA di RIFERIMENTO & DESIGNAZIONE <i>REFERENCE STANDARD & DESIGNATION</i>	UNI EN 1856-1 T200-P1-W-Vm-L11100-O60 T200-P1-W-Vm-L11150-O60 T200-P1-W-V₂-L99150-O60		NORMA di RIFERIMENTO & DESIGNAZIONE <i>REFERENCE STANDARD & DESIGNATION</i>		UNI EN 1856-2 T200-P1-W-Vm-L11100-O40 T200-P1-W-Vm-L11150-O40 T200-P1-W-V₂-L99150-O40
DIAMETRO <i>DIAMETER</i>	Ø60-Ø80-Ø100-Ø130		TEMPERATURA <i>TEMPERATURE</i>		T200 max 200 °C
PESO al metro (kg) <i>WEIGHT per meter (kg)</i>	Ø60 1mm 0.50	Ø80 1mm 0.63	Ø100 1mm 0.80	Ø130 1mm 1.10	Ø80 1,5mm 0.97
PRESSIONE <i>PRESSURE</i>	P1		CORROSIONE <i>CORROSION</i>	Vm & V₂	
	200 Pa			Dichiaraz.ne spessore e materiale & test di corrosione <i>thickness and material declaration & corrosion test</i>	
CONDENSA <i>CONDENSATE</i>	W		FUOCO DI FULIGGINE <i>SOOTFIRE</i>	O	
	utilizzo a umido <i>wet use</i>			nessuna resistenza <i>no resistance</i>	
DISTANZA DA MATERIALI INFIAMMABILI <i>DISTANCE TO COMBUSTIBLE MATERIALS</i>	O60	O40	COMBUSTIBILE <i>FUEL</i>	gassosi / liquidi <i>gaseous / liquid</i>	
	60 mm	40 mm			
MATERIALE DEL CONDOTTO <i>PIPE MATERIAL</i>	L11100	L11150	GIUNZIONE <i>CONNECTION</i>	connessione M/F <i>Male/Female connection</i>	
	1.0 mm	1.5 mm			
	L11 = EN AW – 1200A L 99 = EN AB 46100				
GUARNIZIONE <i>SEAL</i>	Silicone conforme a EN14241-1 <i>Silicone compliant with EN14241-1</i>		DIREZIONE DEL FLUSSO <i>FLOW DIRECTION</i>		
RESISTENZA TERMICA m²K/W <i>THERMAL RESISTANCE m²K/W</i>	0		INSERIMENTO GUARNIZIONE <i>GASKET ASSEMBLY</i>		
COLLARE PER FISSAGGIO A MURO <i>WALL BRECKET</i>	1 ogni elemento rettilineo dist.za max < 1.5m <i>1 each straight element max distance <1.5m</i>		ANELLO DI SERRAGGIO <i>FASTENING RING</i>	N.A.	

RESISTENZA A TRAZIONE <i>TENSILE STRENGTH</i>	14 m senza anelli <i>14 m without fastening ring</i>		RESISTENZA A COMPRESSIONE <i>COMPRESSIVE STRENGTH</i>			50 m
RESISTENZA A COMPRESSIONE DEI SUPPORTI <i>COMPRESSIVE STRENGTH OF CHIMNEY SUPPORTS</i>	Nessuna <i>None</i>		INSTALLAZIONE NON VERTICALE <i>INSTALLATION NOT VERTICAL</i>			1,5 m con inclinazione a 45° <i>1,5 m with 45° inclination</i>
CARICO DEL VENTO <i>WIND LOAD</i>	0,75 m		RESISTENZA GELO/DISGELO <i>FREEZE/THAW RESISTANCE</i>			SI' <i>YES</i>
RESIT.ZA DIFFUSIONE VAPORE <i>WATER VAPOUR DIFFUSION RESISTANCE</i>	PASSA <i>PASS</i>		CERTIFICATO <i>CERTIFICATE</i>			0407-CPR-1198 (IG-115-2016)
PERDITE DI CARICO (Pa) <i>PRESSURE DROP (Pa)</i> 6 m/sec		Ø60	Ø80	Ø100	Ø130	
	Tubo 1 m <i>Pipe 1 m</i>	8	4	4	3	
	Curva 45° <i>Elbow 45°</i>	7	5	3	6	
	Curva 90° raggio largo <i>Elbow 90° wide radius</i>	---	8	---	8	
	Curva 90° raggio stretto <i>Elbow 90° narrow radius</i>	11	14	13	---	

